

Lo que usted puede esperar

Instrucciones y cuidados previos a la cirugía

SU CIRUGÍA SE REALIZARÁ EN:

- Cape Coral Hospital
- Gulf Coast Medical Center
- HealthPark Medical Center
- Lee Memorial Hospital
- Outpatient Surgery Center

Fecha: _____

**LEE MEMORIAL
HEALTH SYSTEM**

LANGUAGE ASSISTANCE

We recognize that communication between our hospital team and patients is vital to providing health care services. Should you need language assistance, please let your nurse know.

Additionally, this patient guide is available in Spanish, German and French.

ASISTENCIA CON EL IDIOMA

Estamos conscientes de que la comunicación entre nuestro equipo del hospital y los pacientes es vital mientras se proveen los servicios del cuidado de la salud. Si usted llegara a necesitar asistencia con el idioma, por favor notifíquese a su enfermero(a).

Además, esta guía para el paciente está disponible en inglés, alemán y francés.

SPRACHHILFE

Wir sind uns bewusst, dass Kommunikation zwischen unserem Spitalpersonal und den Patienten als Bestandteil des Gesundheitspflegedienstes von aeusserster Wichtigkeit ist. Sollten Sie Sprachhilfe benoetigen, lassen Sie dies bitte unsere Pfleger wissen.

Zusaetzlich ist dieser Patientenfuehrer auf Englisch, Franzoesich und Spanisch verfuegbar.

ASSISTANCE EN LANGUES

Nous reconnaissons que la communication entre notre équipe d'hôpital et les patients est vital pour fournir des soins de santé. Au cas où vous aurez besoin d'assistance en langues, s'il vous plaît, faites-le savoir à votre infirmière.

En plus, ce guide pour patients est disponible en anglais, allemand et espagnol.

Quiénes somos nosotros...

Nosotros somos sus amigos, su familia y sus vecinos.

En operación desde 1916, el Sistema de Salud Lee Memorial (Lee Memorial Health System) continúa siendo un sistema de salud galardonado con premios que tiene más de un millón de contactos con pacientes al año. Nuestro éxito, sin embargo, comienza con nuestro más valioso recurso... nuestros empleados.

Nuestro personal recibe reconocimientos de manera rutinaria por los cuidados que brindan a sus pacientes de manera compasiva y dedicada.

Más de 9,500 empleados y 4,500 voluntarios y auxiliares forman parte de la familia del Sistema de Salud Lee Memorial - el corazón mismo de nuestro sistema de salud.

Nuestro personal médico, el cual suma en total más de 1,100 médicos en el Condado de Lee, también es una parte vital de nuestro sistema de salud.

El Sistema de Salud Lee Memorial es gobernado por una Junta Directiva de 10 miembros, públicamente elegidos. Somos el sistema de salud sin fines lucrativos más grande en Florida que opera sin el beneficio de impuestos locales.

Siendo uno de los empleadores más grandes en el Condado de Lee, siempre hemos tenido raíces profundas en la comunidad. Ya sea por los millones de dólares en cuidados que proporcionamos cada año sin recibir compensación, o por el papel activo que tomamos como un líder de la comunidad, somos mucho más que simplemente un sistema de salud.

Somos gente atenta, atendiendo a la gente.

Tabla de Contenido

HÁBLENOS.....	6
SISTEMA DE SALUD LIBRE DE TABACO	7
LO QUE USTED PUEDE ESPERAR	8
INSTRUCCIONES Y CUIDADOS PREVIOS A LA CIRUGÍA	8
FECHA Y HORA DE LLEGADA PARA SU CIRUGÍA	8
ANÁLISIS ANTERIORES A SU PROCEDIMIENTO.....	8
LA SEMANA ANTERIOR A LA CIRUGÍA.....	9
LA NOCHE ANTERIOR A LA CIRUGÍA.....	9
CUÁNDO CONTACTAR A SU MÉDICO	10
EL DÍA DE LA CIRUGÍA	10
DESPUÉS DE LA CIRUGÍA.....	11
CAPE CORAL HOSPITAL	14
REGISTRO	14
GULF COAST MEDICAL CENTER	16
REGISTRO	16
HEALTHPARK MEDICAL CENTER.....	18
REGISTRO	18
LEE MEMORIAL HOSPITAL.....	20
REGISTRO	20
OUTPATIENT SURGERY CENTER	22
REGISTRO	22

Háblenos

Para ayudar a prevenir errores en la atención médica, instamos a los pacientes a que NOS HABLEN

Hable con nosotros si usted tiene preguntas o inquietudes, y si usted no comprende, pregunte de nuevo. Se trata de su cuerpo, y usted tiene derecho a saber.

- Su salud es demasiado importante como para que se avergüence porque usted no comprende algo que su doctor, enfermero(a) o otro profesional de atención a la salud le haya dicho.
- No tenga miedo de hablar sobre su seguridad. Por ejemplo, si le van a realizar una cirugía, pídale al doctor(a) que marque el área donde lo van a operar, para que no haya confusión en la sala de operaciones.
- No tenga miedo de decirle al enfermero(a) o al doctor(a) si usted piensa que están a punto de administrarle el medicamento equivocado.
- Si usted piensa que el profesional de atención a la salud lo está confundiendo con otro paciente, no dude en decírselo.

Ponga atención a los cuidados que usted está recibiendo. Asegúrese de que usted está recibiendo los tratamientos y medicamentos correctos por parte de los profesionales de atención a la salud correctos. No asuma nada.

- Infórmele a su enfermero(a) o doctor(a) si hay algo que no parece estar del todo bien.
- Esté a la expectativa de que los trabajadores de atención a la salud se presenten a sí mismos cuando entren a su habitación, y fíjese en sus gafetes de identificación. Una mamá nueva, por ejemplo, debe conocer a la persona a quien ella le está entregando a su bebé. Si usted no está seguro de algo, pregunte.
- Note si el personal que lo atiende se ha lavado las manos. El lavarse las manos es la manera más importante de evitar la propagación de infecciones. No tenga miedo de recordarle gentilmente al doctor(a) o enfermero(a) que lo haga.
- Sepa a qué hora o qué día normalmente recibe usted un medicamento. Si no se lo dan, avísele a su enfermero(a) o doctor(a).
- Asegúrese de que su enfermero(a) o doctor(a) confirma la identidad de usted, es decir, verifica su brazalete o le pregunta su nombre antes de administrarle medicamentos o tratamientos.

Edúquese a sí mismo acerca de su diagnóstico, los análisis médicos que le están realizando, y su plan de tratamiento.

Solicite a un miembro de su familia o amistad de confianza que abogue por usted.

- La prevención de infecciones es una parte muy importante de su estancia en el hospital y todos, incluyendo el personal de atención a la salud, visitantes y pacientes, pueden ayudar a prevenir infecciones. Solicite al personal de atención a la salud, familiares y visitantes que se laven las manos y se cubran la boca al toser.
- Las infecciones asociadas con los cuidados a la salud podrían prolongar su estancia en el hospital y aumentar la cantidad de medicamentos y tratamientos involucrados en el cuidado de su salud. Incluso si usted está bajo precauciones de aislamiento, aún así puede recordarle al personal de atención a la salud y a visitantes que sigan las instrucciones para las precauciones de aislamiento. Solicite que le den todos los folletos acerca del aislamiento que usted quiera que le proporcionen.
- Si usted tiene cualquier inquietud acerca de la condición del miembro de su familia, por favor comuníquese a un proveedor de cuidados a la salud.

Sepa cuáles medicamentos toma, y por qué los toma. Los errores en los medicamentos son los errores más comunes del cuidado a la salud.

Use un hospital, clínica, centro quirúrgico u otro tipo de organización de atención a la salud que haya sido sometido a una evaluación rigurosa dentro de su establecimiento, y conforme a los estándares establecidos y más actualizados de calidad y seguridad, tales como los que proporciona The Joint Commission (La Comisión Conjunta).

Participe en todas las decisiones acerca de su tratamiento. Usted es el centro del equipo de cuidados a la salud.

Si usted tiene preguntas acerca del programa HÁBLENOS, por favor pregúntele a un proveedor de cuidados a la salud.

Lee es libre del tabaco

El Sistema de Salud Lee Memorial es un sistema de atención a la salud libre de tabaco. Está prohibido utilizar toda forma de tabaco, incluyendo los cigarrillos y el tabaco sin humo tal como el tabaco de mascar y el rapé, dentro de las propiedades del Sistema de Salud Lee Memorial, tanto propias como arrendadas.

Los substitutos de nicotina se encuentran disponibles en las tiendas de regalos

de los cuatro hospitales. Si usted desea más información sobre cómo dejar de fumar, hable con su médico o llame al 877-U-CAN-NOW.

Lo que usted puede esperar

INSTRUCCIONES Y CUIDADOS PREVIOS A LA CIRUGÍA

Nos complace que le hayan programado su cirugía en los hospitales del Sistema de Salud Lee Memorial. La siguiente información lo ayudará a saber qué esperar durante el proceso quirúrgico. Vamos a trabajar para contestar cualquier pregunta o inquietud que usted pueda tener.

FECHA Y HORA DE LLEGADA PARA SU CIRUGÍA

Algunos de los consultorios de los cirujanos dan a sus pacientes la hora de llegada para el día de la cirugía. En el resto de los casos, nosotros lo llamaremos la tarde anterior a la cirugía para darle una hora de llegada. No nos es posible darle con mayor anticipación una hora de llegada definitiva debido a que los horarios de cirugía están sujetos a cambios.

Es muy importante que usted proporcione al consultorio de su cirujano los números telefónicos correctos para que podamos contactarlo. Por favor incluya los números telefónicos de su casa, su trabajo y su celular.

ANÁLISIS ANTERIORES A SU PROCEDIMIENTO

Es posible que un enfermero(a) lo llame días, o incluso semanas, antes de su procedimiento para tomarle su historia clínica. Si su historia clínica indica la necesidad de hacer análisis, el enfermero(a) programará una cita para usted. Hemos proporcionado en este folleto una muestra de las preguntas sobre la salud previas al procedimiento para darle una idea del tipo de preguntas que su enfermero(a) le hará.

Además de sacarle una muestra de sangre, es posible que también le realicen un electrocardiograma (EKG, por sus siglas en inglés) o una radiografía de pecho. Si usted tiene un EKG, radiografía de pecho, angiograma, MRI o CT scan que no fue realizado dentro del Sistema de Salud Lee Memorial, por favor traiga una copia de los resultados para evitar la duplicación y los cobros.

Estos análisis ayudan al cirujano y al anestesiólogo a evaluar su salud general.

Traiga su método de pago (tarjeta de Medicare/del seguro, efectivo, cheque y/o tarjeta de crédito) y su licencia de conducir u otra identificación con fotografía para el registro del paciente. También traiga las tarjetas de identificación para todo implante que usted tenga, tal como un marcapasos o un desfibrilador cardioversor automático implantable.

LA SEMANA ANTERIOR A LA CIRUGÍA

- No tome aspirina ni productos con aspirina durante una semana antes y después de la cirugía, a menos que su doctor le indique lo contrario. Hable con su doctor si usted toma Coumadin, Motrin, ibuprofeno, vitamina E u otros adelgazadores de la sangre.
- No tome bebidas alcohólicas ni use drogas recreativas durante las 48 horas anteriores a la cirugía.
- No fume durante las 24 horas anteriores a la cirugía. El fumar puede causar problemas anestésicos y aumento de monóxido de carbono en el torrente sanguíneo.

LA NOCHE ANTERIOR A LA CIRUGÍA

Las siguientes instrucciones son muy importantes y DEBEN seguirse, de lo contrario, es posible que su cirugía sea cancelada.

- Siga todas las instrucciones que le dé el consultorio de su cirujano o nuestro departamento de Análisis Previos al Procedimiento.
- Prepare una lista de sus medicamentos y dosis actuales, así como una lista de todas las alergias y las reacciones que usted tenga asociadas a ellas. Recuerde incluir todos los medicamentos y/o vitaminas que usted esté tomando y que no requieren receta médica.
- No coma ni beba nada después de la medianoche la noche anterior a su cirugía, incluyendo agua, jugo, café, chicle, dulces y mentas.
- Si usted es diabético, no tome ningún medicamento para la diabetes ni insulina la mañana del procedimiento.
- Deje en casa todas sus joyas, objetos de valor y medicamentos.
- Para su seguridad, debe quitarse lo siguiente:
 - Todas sus joyas y adornos en perforaciones
 - Lentes de contacto - incluyendo los de uso prolongado
 - Pelucas, pasadores y pinzas para el cabello
 - Maquillaje
 - Déjese por lo menos una uña del dedo sin barnizar.
- Dúchese la noche anterior a la cirugía con un jabón antibacteriano (Dial), y/o según se lo indique su cirujano.
- No utilice lociones, geles, fijador para el cabello, agua de colonia, perfumes ni talcos. Si su cirugía es más arriba de su pecho, no use desodorante.

Recuerde, usted no será capaz de manejar después de su procedimiento, así que es importante que haga arreglos para que un miembro de la familia o amistad lo lleve al hospital y lo recoja si lo van a dar de alta. Los pacientes que hayan recibido anestesia no serán capaces de manejar de regreso a casa después de su procedimiento.

POR FAVOR CONTACTE A SU MÉDICO SI USTED TIENE CUALQUIERA DE LOS SIGUIENTES SÍNTOMAS ANTES DE SU PROCEDIMIENTO:

- Temperatura elevada
- Congestión respiratoria
- Heridas abiertas o salpullido
- Rasguños, picaduras de insecto, o moretones en o alrededor del área de la cirugía

Cualquiera de los síntomas anteriores podría indicar una enfermedad que pudiera hacer necesario retrasar su cirugía.

Si usted siente que no puede cumplir con estos lineamientos, por favor llame a los enfermeros del área pre-operatoria en el hospital donde se le va a practicar la cirugía.

CAPE CORAL HOSPITAL	239-424-3696
GULF COAST MEDICAL CENTER	239-343-0635
HEALTHPARK MEDICAL CENTER	239-343-6750
LEE MEMORIAL HOSPITAL	239-343-3720
OUTPATIENT SURGERY CENTER	239-343-9600

DÍA DE LA CIRUGÍA

Llegue al hospital a la hora que le indicaron. Si usted ya ha sido admitido al hospital, la unidad de enfermería donde usted se encuentra se coordinará con el área pre-operatoria con el fin de que lo trasladen para su cirugía.

Recuerde, para su seguridad, quítese todas sus joyas, adornos en perforaciones y lentes de contacto. Si usted tiene dentaduras y placas parciales, le van a pedir que se las quite. No traiga consigo ningún objeto de valor al área quirúrgica. Por favor déjelos en casa, o con el departamento de Seguridad o con un miembro de la familia si usted actualmente es un paciente dentro del hospital.

Si usted va a irse a casa el día de la cirugía, recuerde llevar puesta ropa limpia que sea fácil de poner y quitar, teniendo en mente el tipo de procedimiento que va a recibir y que le resulte cómoda para llevarla puesta de regreso a casa.

Una vez que se haya registrado y/o lo haya preparado su unidad de enfermería, si usted es un paciente ingreso, lo traerán a la unidad pre-operatoria.

En el área pre-operatoria, lo entrevistarán su enfermero(a) pre-operatorio(a), anesestiólogo y enfermero(a) de la sala de operaciones. Durante esta entrevista, le va a parecer que cada persona le está haciendo las mismas preguntas; sin embargo, es por su seguridad que nosotros le haremos todas estas preguntas, para asegurarnos de que usted está informado y entiende los diferentes aspectos de su cirugía. Durante este tiempo, es posible que le pidan que firme consentimientos, y es posible que le hagan análisis y pruebas de laboratorio, de ser necesario.

Durante este tiempo, le insertarán un catéter intravenoso, también conocido como un IV (por sus siglas en inglés), si acaso usted no tiene ya uno. Dependiendo del tipo de cirugía a la que usted se esté sometiendo, es posible que necesitemos insertar IVs adicionales.

Si su cirugía involucra un lado específico de su cuerpo, su cirujano va a entrar a marcar el área de la cirugía para brindarle seguridad adicional. Si en cualquier momento usted tiene inquietudes o preguntas, usted debe expresarlas y plantear sus inquietudes al personal y/o a su cirujano.

Antes de ir a la cirugía, es posible que el enfermero(a) le ponga unas medias especiales y/o vendajes para las piernas. Estos artículos se usan para estimular la circulación durante y después de su cirugía.

Es posible que le den algo de medicamento para relajarlo antes de ir a la sala de operaciones.

Una vez que usted está listo para que lo lleven a la sala de operaciones, todos los miembros de su familia y/o amistades serán dirigidos a la sala de espera, donde una persona de contacto continuará poniéndolos al tanto de su progreso.

DESPUÉS DE LA CIRUGÍA

Una vez que concluya su procedimiento/cirugía, usted saldrá de la sala de operaciones y será transportado al área de recuperación.

La cantidad de tiempo que usted pase ahí depende de la anestesia que usted haya recibido y del tipo de procedimiento que le hayan realizado. El tiempo promedio de la estancia es de aproximadamente 45 minutos a una hora. Durante esta fase, un equipo especial de enfermeros de sala de recuperación, junto con el anesestiólogo, vigilarán su presión arterial, pulso, respiración y dolor.

Su familia continuará esperando en la sala de espera para familias mientras nuestro equipo atiende las necesidades de usted. Si por alguna razón usted tuviera una estancia prolongada en el área de recuperación, uno de los miembros del equipo pondrá al tanto a su familia. Usted se reunirá con su familia cuando lo trasladen a su habitación de paciente en el caso de que lo vayan a ingresar, o al área secundaria de recuperación en el caso de que lo vayan a dar de alta.

MUESTRA DE LAS PREGUNTAS SOBRE LA SALUD PREVIAS AL PROCEDIMIENTO

Es posible que un(a) enfermero(a) certificado(a) representando al Sistema de Salud Lee Memorial lo llame antes de la fecha de su cirugía. El propósito de esta llamada telefónica es el de obtener información acerca de su historial de salud para que podamos determinar la necesidad de hacer pruebas pre-operatorias, tales como análisis de sangre y radiografías.

La entrevista telefónica durará aproximadamente cinco a 10 minutos. Por favor revise las siguientes preguntas. Llene los espacios en blanco para que esté usted preparado para hablar con el enfermero(a).

Estatura: _____

Peso: _____

Alergias: _____

Nombre de su doctor de cabecera: _____

Historia clínica significativa en su familia: _____

Medicamentos:

¿En qué dosis/con qué frecuencia? _____

¿Ha tenido usted alguna otra cirugía? _____

Piel:

¿Tiene algún moretón, picadura de insecto o rasguño? _____

Consumo de alcohol:

¿Cuánto? ¿Con qué frecuencia? _____

Fumar:

¿Fuma usted? _____ ¿Por cuántos años? _____ ¿Cuántos al día? _____

¿Le han hecho un electrocardiograma (EKG, por sus siglas en inglés), prueba de esfuerzo, ecocardiograma o radiografía de pecho durante el último año? De ser así, ¿dónde?

Cáncer:

¿Tiene o alguna vez ha tenido usted cáncer? _____ ¿Dónde? _____ ¿Recibió usted quimioterapia, radiación o tratamiento con células madre? _____ ¿Hay historia de cáncer en su familia? _____

¿Tiene usted algún problema de sangrado? _____

¿Usted o algún pariente suyo alguna vez ha tenido problemas con la anestesia? _

¿Tiene usted alguna perforación con adornos en el cuerpo? _____

Corazón:

dolor de pecho ataque al corazón insuficiencia cardíaca

alta presión arterial marcapasos desfibrilador

Respiratorio:

falta de aire enfisema tos con flema asma

Neurológico:

dolores de cabeza ataques infarto

desfallecimiento problemas de espalda lesión en la cabeza

Psicológico:

depresión abuso de drogas pensamientos o intentos suicidas

Enfermedad infecciosa:

tuberculosis virus de la inmunodeficiencia humana (VIH) hepatitis

Gastrointestinal:

problemas del hígado pancreatitis reflujo

hernia hiatal aumento o pérdida de peso

Endocrino:

diabetes problemas de tiroides

problemas de vejiga problemas de próstata

Misceláneos:

artritis glaucoma transfusión sanguínea

reacción a la transfusión sanguínea uso de drogas recreativas

Cape Coral Hospital

REGISTRO

Estacione su vehículo en el lado norte del hospital cerca de la entrada principal.

Entre por la entrada principal. Justo al lado izquierdo del vestíbulo, usted verá un letrero que dice Outpatient Lab and Admitting (Laboratorio para Pacientes Ambulatorios y Admisión). Es aquí donde usted realiza el proceso de su registro.

Después usted puede proceder cruzando el vestíbulo en línea recta hasta el pasillo que está a la derecha de la entrada principal. Siga por el pasillo hasta los elevadores. Tome el elevador hasta el segundo piso y al salir usted verá el área de espera para la cirugía del mismo día (Day Surgery). Repórtese en el mostrador dentro del área de espera de Day Surgery.

PRESENTÁNDOSE SIN REGISTRARSE

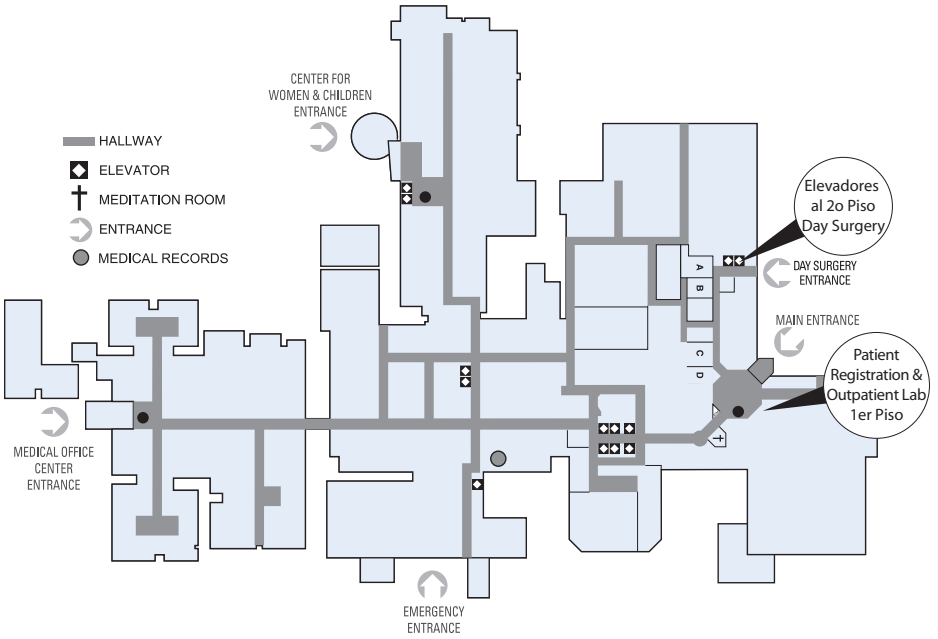
Algunos pacientes ya han completado el proceso de registro. Antes del día de la cirugía, a esos pacientes se les solicitará que se reporten directamente en el mostrador del área de cirugía del mismo día (Day Surgery). Para esos pacientes:

Estacione su vehículo en el lado norte del hospital cerca de la entrada de Day Surgery.

Entre por la entrada de Day Surgery. Los elevadores están entrando, en el pasillo del lado derecho. Tome el elevador al segundo piso. Al salir, usted verá el área de espera de Day Surgery. Repórtese en el mostrador dentro del área de espera de Day Surgery.

NOTAS

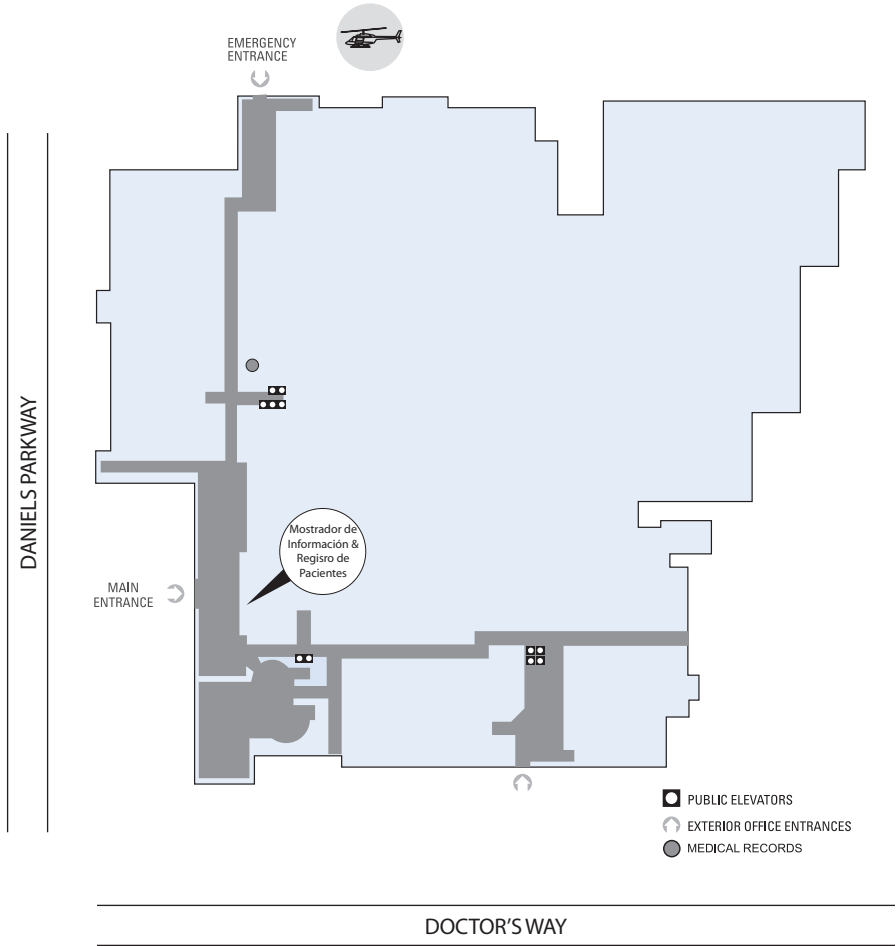
CAPE CORAL HOSPITAL



DEL PRADO BOULEVARD

CAPE CORAL HOSPITAL
 636 Del Prado Boulevard
 Cape Coral, Florida 33990
 239-424-2000

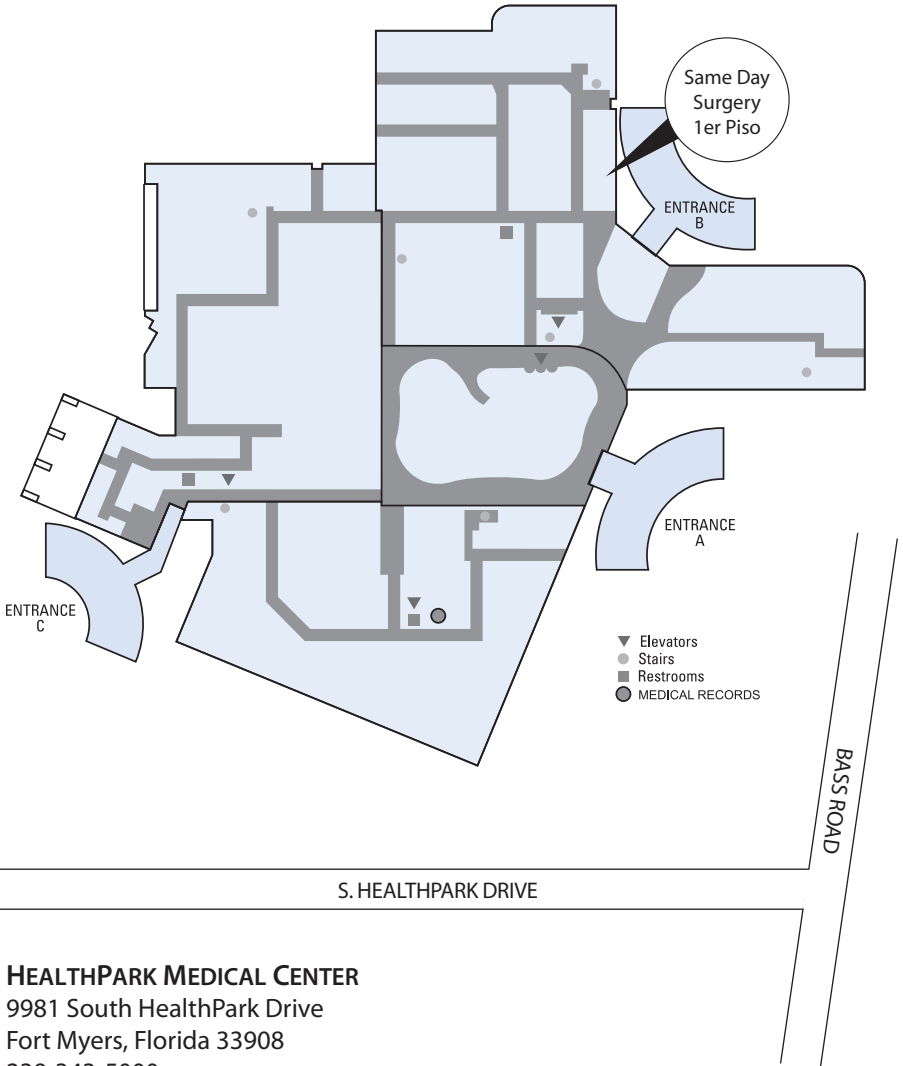
GULF COAST MEDICAL CENTER



GULF COAST MEDICAL CENTER

13681 Doctor's Way
 Fort Myers, Florida 33912
 239-343-1000

HEALTHPARK MEDICAL CENTER



HEALTHPARK MEDICAL CENTER
9981 South HealthPark Drive
Fort Myers, Florida 33908
239-343-5000

Lee Memorial Hospital

REGISTRO

Estacione su vehículo en el lado sur del hospital cerca de la entrada principal.

Entre por la entrada principal. Usted verá un letrero para el Registro (Registration) en el lado izquierdo del vestíbulo. Es aquí donde usted realiza el proceso de su registro.

Después usted puede proceder a la izquierda saliendo del área de registro a los elevadores principales. Tome el elevador al segundo piso. Al salir, usted verá el área de espera de cirugía (Surgery). Repórtese en el mostrador dentro del área de espera de Surgery.

PRESENTÁNDOSE SIN REGISTRARSE

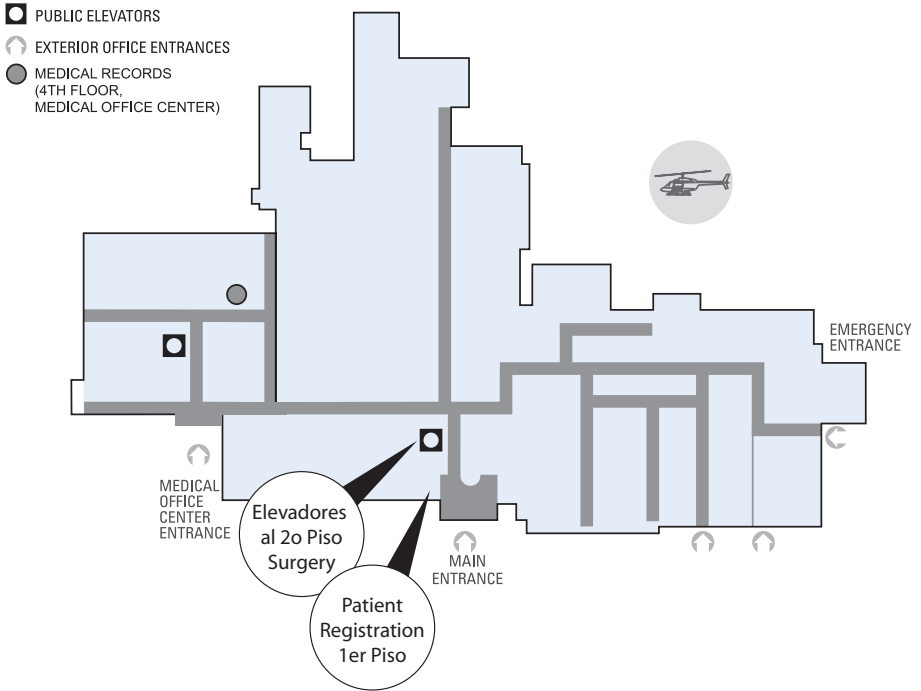
Algunos pacientes ya han completado el proceso de registro. Antes del día de la cirugía, a esos pacientes se les solicitará que se reporten directamente en el mostrador del área de cirugía (Surgery). Para esos pacientes:

Estacione su vehículo en el lado sur del hospital cerca de la entrada principal.

Entre por la entrada principal. Proceda a través del vestíbulo a los elevadores principales en el pasillo izquierdo de atrás. Tome el elevador al segundo piso. Al salir, usted verá el área de espera de cirugía (Surgery). Repórtese en el mostrador dentro del área de espera de Surgery.

NOTAS

LEE MEMORIAL HOSPITAL



CLEVELAND AVENUE (US 41)

LEE MEMORIAL HOSPITAL
 2776 Cleveland Avenue
 Fort Myers, Florida 33901
 239-343-2000

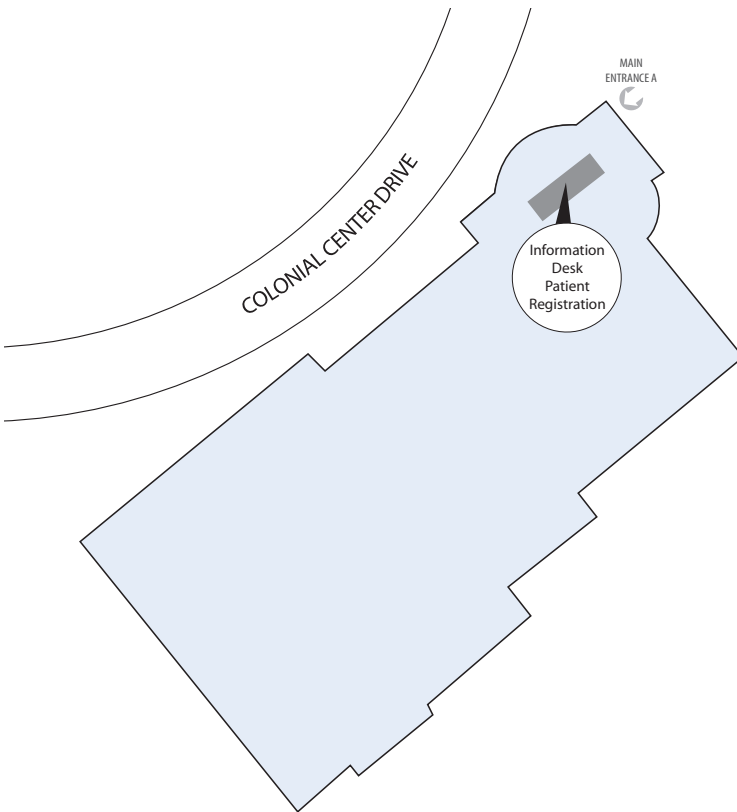
Outpatient Surgery Center

REGISTRO

Estacione su vehículo al frente o al lado oeste del Centro Quirúrgico Ambulatorio (Outpatient Surgery Center). Entre por la entrada principal (entrada A). Al entrar al vestíbulo, el mostrador de registro y admisiones estará a su izquierda. Es aquí donde usted comenzará el proceso de su registro.

NOTAS

OUTPATIENT SURGERY CENTER



I-75

OUTPATIENT SURGERY CENTER*

8970 Colonial Center Drive
Fort Myers, Florida 33905
239-343-9600

*Un Departamento ambulatorio de Lee Memorial Hospital

LEE MEMORIAL HEALTH SYSTEM

P.O. Box 2218, Fort Myers, Florida 33902
www.LeeMemorial.org